

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

---

157

P O M A N C I L L O

---

Maestro MARIA LUISA GORDILLO Escuela Nº 4

Fojas 11

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Pomancillo

Escuela Nacional N.º 4.

Maria Luisa Gordillo - (Maestra auxiliar)

Juan A. Garribia -

Edad: 55 años.

Supersticiones relativas a plantas: Cuando se ha guardado el maíz en espiga hasta llegar la primavera, tiempo de la siembra de este cereal, luego de desgranarlo para sembrarlo, hay que tirar el mazo al agua en reposo, para que la cosecha sea buena.

- No es conveniente dejar crecer muy cerca de la casa una planta de faraiso, porque cuando ésta tiene 5 ó 6 años de vida, muere la persona principal de la familia.

- Es superstición general, muy conocida, que cuando las cosechas de cereales ó frutas han sido abundantes, presagia muerte de la cabeza principal (padre ó madre) de la familia.

- Refiere el mismo: que cuando era chico de 14 ó 15 años, salía con varios amigos a cazar quirquinchos (permadillos) durante la noche, en la época que se recoge el maíz; la primera noche cazaban uno ó dos, nada más; al día siguiente enterraban las colas de los que habían cazado esa noche primera, y la caza era ya más fácil y abundante en las subsiguientes. Pero no hacer así, no tenían éxito las cacerías.

Tomancillo.  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 4.  
María Luisa Gordillo. (Maestra auxiliar).

Supersticiones relativas a animales:

El Quaflo es considerado como anunciador de novedades en la casa, cerca de la cual revolotea: Si es verde en plumaje, dicese que es presagio de buen éxito y felicidad; si negro, anuncia desgracia.

H. C. A.  
- Cuando la lechuza pasa ó se asienta muy cerca de la casa de familia, ó revolotea en las puertas, alarmando con su chillido atemorador, es creencia vulgar de que un miembro de la familia se encuentra próximo a morir; allí ó lejos de la familia.

- Del zorro: cuando se aparece a la persona por el lado derecho, le anuncia buena suerte, éxito; si por la izquierda lo contrario.

Supersticiones sobre faenas rurales:

Es costumbre de los hombres del campo, al sacrificar un pordero ó cabrito, hechar con el cuchillo un poco de sangre en los ojos y orejas del animal sacrificado, para que aumente el rebano a que pertenecen; en caso contrario, se termina pronto.

Al castrar un vacuno, terminada la operación, lo tiran de la cola tres veces diciendo: "uno, dos, tres novillo es"; dicen que si no se hace esto, el animal muere enseguida.

Siendo de 7 años, a la edad que caen los dientes de leche, una señora anciana, vecina, me decía que enterrara esos dientes; porque cuando muere la persona, Dios la envía al mundo a llevar los dientes de leche y si los tiran no los encontrará cuando venga a buscarlos. Esta es superstición general.

Tomancillo.  
Escuela Nacional N<sup>o</sup> 4.  
Maria Luisa Gordillo - (maestra auxiliar).  
Sra. Rosario López de Haddad.  
Edad: 41 años.

Refiere dicha señora que a la edad de 5 años, sus padres la llevaron a su estancia en la Sierra de Guayamba.

De regreso a la ciudad, el padre traía una arrea de hacienda, ayudado por cinco peones. Viajaron todo un día, y llegada la noche se detuvieron en pleno campo, en un rodeo (como llaman a los sitios donde acostumbra dormir reunida la hacienda). Después de un momento de descanso, notaron que la hacienda que traían se había vuelto hacia la querencia, (lugar donde se cria un animal,) por lo que montados nuevamente, volvióse el señor con los peones, a darle alcance, y quedaron en el rodeo, debajo de un árbol, la señora madre con la citada niña. Entonces ellas empezaron a sentir voces, como de hombres que discutían muy cerca de allí; la señora tuvo miedo, y busose a rezar con su hijita, hasta que al fin volvieron con la hacienda el señor y los peones. Reunidos otra vez todos, la señora les refirió lo que había oído, y el temor que en esposo hubierapido de asaltado por saltadores. (como se llamaba a hombres malos).

Los peones escucharon en silencio el relato de ella, pero al día siguiente uno de ellos le dijo: ¿que es lo que oyó patroncita? Repitióle la señora, a lo que él contestó: "Ella de saber patroncita que en este mismo sitio están enterrados cinco hombres que murieron en una pelea, y lo que oí sintió, son los espíritus de ellos que están en penas y por eso vuelven; mire para arriba, ahí están las cruces de los cinco". Ella miró: efectivamente estaban en el árbol cinco cruces.

Romancillo.

Escuela Nacional N<sup>o</sup> 4.

Maria Luisa Gordillo (Maestra auxiliar).

Maria Aldeco de Garibia.

Edad: 85 años.

Ya murió Rosas el tirano

Ya murió el usurpador

Tanto no le pesará  
cuántas veces sale el sol.

Mañanitas, mañanitas

Mañanitas de un placer

estas fueron las mañanas

que te principié a querer.

Ya nos tocaron las dianas

que Urquiza se las mandó,

abrió los ojitos diosa

que la patria revivió.

En el campo está una flor

que en lo verde no parece

el que no crece en Urquiza

algún castigo merece.

El General Lavalle

y el correntino

en el Quebracho ralo (Erado)

fueron vencidos.

Tomancillo.  
 Escuela Nacional N° 4.  
 María Luisa Gordillo. (maestra auxiliar).  
 Elixar Zárate -  
 Edad: 76 años -

Refiere, que cuando tenía 18 a 20 años, lo ocupaban de peón de mano, señores, que con motivo de asuntos políticos eran perseguidos y huían por las montañas del Ambato; llegaron a Andalgala, y allí había sentido cantar los siguientes versos:

( El tuerto Ramón Segura  
 Pedro Miranda y Cristóbal  
 se dispararon de miedo  
 Gloria, mazorca, gloria.

El indio Agüero y García  
 y el gaucho Samuel Bazán  
 bajaron desparoridos  
 Gloria, mazorca, gloria. X

Domancillo  
 Escuela Nacional N° 4.  
 María Luisa Gordillo (maestra auxiliar).  
 María Alecco de Garribia.  
 Edad: 85 años

Argentinos empuñar  
 las armas de la justicia  
 para defender la Urquiza  
 que él nos dio la libertad.  
 Si Buenos Aires pretende  
 anarquizar las provincias  
 eso sí que no es justicia  
 Tarde pues acuerdos vienen.  
 Mitre nos anarquizó  
 con sus ambiciosas miras;  
 apoyado a la mentera  
 quiere con iniquidad  
 Vivarnos del grito ¡viva!  
 ¡que él nos dio la libertad!  
 ¡viva el héroe del Caseros!  
 ¡viva la Constitución!  
 que el día 3 de Febrero  
 con gran gloria lo quitó.  
 ¡viva el general Urquiza  
 y trece provincias la unión!  
 formando el pueblo argentino  
 la gran confederación.

---

Panancillo  
Escuela N° 4

Gosa Ramonuevo (directora de la escuela)

Maria Luisa Cebas de Ramos

Edad 35 años - Referencias por su señor Padre que sintió  
cantar 40 años mas atrás del presente

Anda y dile a Calderon  
Que no vuelva a Catamarca  
Porqui han dicho los juaristas  
Que le han de poner la marea

Suarez Calman está en la cama  
Avea lo quiere curar  
Un amigo se le opone  
Porqui es mala enfermedad

Referido por la misma - siendo su autor - Don Ramon Gil  
Navarro que los dedicó desde Córdoba al gobernador de Cata-  
marca - Don Victor Maubecin

Un Victor nació en Italia  
Otro nació en Catamarca  
Ved como el destino marea  
Tan distinta sumision  
Gran hombre, glorioso rey  
Hizo Dios al primero  
Del segundo, un platero, un matador.



Tomancillo  
 Escuela Nacional N<sup>o</sup> 4.  
 Maria Luisa Sorcello - (Maestra auxiliar).  
 Felagia Vega de Salcedo.  
 Edad: 70 años.

Agrade mana ugwamusa  
 tubu ni a sakanco  
 mana causanaita.

Traducción: Agrade te ide  
 querer aunque tu no  
 me quieras.

Canciones populares.  
 Cuatro calles los andado  
 Cinco con un callijon  
 Colecitando casado  
 Colteristos mios son.

No pensis que mi pecado  
 que estoy mas verde  
 que un guyo  
 ni digas que tuve orgullo  
 porque es cosa muy notoria.  
 acordate que si buena  
 no seas de mala memoria.

Ayer si una blanca rosa  
 hoy un florido clavel  
 ya se fue el bien de mi vida  
 cuando lo volvere a ver.

Voy a ponerme a cantar  
 bajo de este membrillo  
 a ver si puedo alcanzar  
 las astas de este novillo.  
 Si este novillo me mata  
 no me entierren en sagras  
 Entierrenme en campo verde  
 Con eso diga la gente  
 aqui ha muerto un desgracias.

Pomancillo

M. Escuela Nacional N.º 4.  
Maria Luisa Cordillo - (maestra auxiliar).  
Maria Aldeco de Sanibia.  
Edad: 75 años.

Esta canción popular dice haberla oído cantar en La Proja, siendo niña de más de 15 años:

El bochinchero.

Hablen de mi lo que quieran  
Sin darme ningún motivo,  
Hombres, mujeres y niños  
Toda la guerra es conmigo.

Toda la guerra es conmigo  
Soy el hombre más fatal,  
Soy borracho y se jugar,  
Soy peleador y ebrioso,  
No hay otro más fastidioso  
ahora en este lugar.

Si paso por el camino  
dicen ahí va el embustero,  
el flojo y el bochinchero  
y el que no tiene destino.  
Yo no me enojo por eso  
porque dicen lo que es cierto  
pero también les advierto  
que sido medio ladrón,  
no se descuiden conmigo  
y les robe el corazón.

Tomancillo  
 Escuela Nacional N.º H.  
 María Luisa Gordillo. (Maestra auxiliar)  
 Pelagia Vega de Falcedo.  
 Edad: 70 años.

Quando los árboles caen,  
 y arraiguen los pajarillos,  
 y las piedras sean cernidas  
 y las ramas se levanten  
 y los fierros se aquebrauten  
 con las aguas de un volcán  
 cuando mi vida se acabe  
 acabare con mi afán.

Quando en el agua se escriba  
 y el papel se haga un feje,  
 y la muerte se haga vida  
 y cuando el aire hablando diga  
 que un mar se muere de ser;  
 por lo que puede pedecer  
 cuando del suelo se lleve  
 cuando todo esto suceda  
 dejaré de ser de usted.

Amorosa llego hablante  
 respuende sobre saltada  
 que agora estoy ocupada.  
 Di una vez debis decir  
 si has de ser o no ser mia  
 no estemos con todo el dia,  
 que el tiempo se va pasando  
 que a la noche que a la tarde  
 o que mañana y que cuando.

---

## Tomaucillo

Escuela Nacional N° 4.

María Luisa Gordillo - (Maestra auxiliar).

María Aldeco de Garibía.

Edad: 85 años.

Danzas.

Bailes: el marote ya no se baila en esta localidad ni las vecinas. La descripción, según esta señora es la siguiente: Lo bailaban dos personas (un hombre con una mujer); primero uno en frente de otro; luego daban vueltas en el sitio cambiando de lugar, a ambos; por fin se tomaban de la mano y hacían una reverencia para terminar. La música era con flauta y caja, y una canción la siguiente:

Un zapatero fue a misa  
 y no sabía rezar  
 andaba por los altares  
 ¿patos quieren comprar?  
 Trás, trás por la trasera  
 También por la delantera;  
 Trás, trás por un incostado  
 y También por el otro lado.  
 Se tomaban de la mano,  
 y harían una reverencia;  
 Darían una media vuelta  
 y harían lo que les parezca.